

7-4 旅行のスケジュール変更のお知らせ

旅行会社から、旅行のスケジュールが一部変更になったと連絡がありました。いっしょに行く友達に知らせます。

The schedule of your trip has changed a bit. Inform your friends about the change.

＊ ＊

Subject: 旅行のスケジュール一部変更

マキさん、ヨーさん

エリです。今度の旅行のことで、連絡します。

昨日、旅行会社から電話があったんですが、

(1) 私たちの旅行のスケジュールが一部変更になったそうです。

変更前 10月25日(月) 午前中：ドゴール美術館見学
変更後 10月25日(月) 午前中：マルシェ通り散歩

美術館が改装のためにお休みに入ってしまうそうです。

(2) 残念ですが、しかたないですね。

では、また。

エリ

変更後だけでなく、変更前の予定も書いてあり、どこが変わったかわかりやすくなっています。

(1) 予定の変更を伝える表現

- ＊ ＊ 会議のスケジュールが変更になりました。ご注意ください。
- ＊ ＊ 来週に予定されていたテニスの試合が中止になりました。
- ＊ ＊ 宿泊先の都合により、合宿が延期されました。

(2) 残念な気持ちを表す表現

- ＊ ＊ 期待していたのに、がっかりですね。
- ＊ ＊ 本当に残念です。楽しみにしていたのに……。

一部：one part 一部分 일부
散歩：taking a walk 散歩 산책
改装：re-decoration 装修 개장

合宿：training camp 集训 합숙
延期：postponement 延期 연기

7-5 会費請求のお知らせ

あなたは大学の「留学生会」の会計係です。今年度の新会員に、会費を請求するメールを出します。

You are the treasurer of Association of International Students. Send an e-mail to new members to ask for the membership fee.

＊ ＊

Subject: 会費のお知らせ

留学生会 新会員各位

はじめまして。会計係のキョウです。

留学生会に入会していただき、ありがとうございます。

早速ですが、会費の件でお知らせします。

留学生会の年会費は1000円です。来週の会のときに持ってきてください。

何かご質問がありましたら、キョウまでメールでお願いします。

私のメールアドレスはこちら：kyou@ika-u.ac.jp

よろしく！

キョウ・ミスク

このメールは先輩から後輩あてのメールですが、会計係として書いているので「です・ます体」を使っています。

自分の肩書きを表す表現

- ＊ ＊ 電子通信学部の〇〇と申します。
- ＊ ＊ 山口ゼミの〇〇です。
- ＊ ＊ 受付を担当している〇〇です。
- ＊ ＊ 〇〇です。会計係をしています。

会費：membership fee
請求：request

会費 회비
请求 청구

会計：accounts
早速ですが：straight off

会计 회계
请恕冒昧

회계 조속합니다만

近況報告とは、自分の最近の様子を伝えることで、新しい生活が始まったとき、家族にニュースがあったとき、旅行したときなどによく書きます。また、特に新しいことがなくても、「最近はこんなことをしています」と知らせる場合もあります。

近況報告の目的は、相手に自分のことを知ってもらい、よい関係を続けることです。事務的ではなく自分らしい内容のメールにしましょう。

Subject: イタリアより		
ゆりかさん		宛 先 Salutation
元気ですか?		あいさつ Greeting
実は今、イタリアのベニスにいます。 ご存じのとおり、ベニスは水の町です。ゴンドラという船でどこへでも行 けます。歩いていると、いろいろなお店があつて楽しいです。 食べ物もおいしいので、何を食べるか毎日楽しみです。		近況報告 Recent situation
日本はどうですか? つゆなので、毎日雨が降っているのでしょうか。		近況報告のむすび Ending
それでは、また。		
マイケル		署 名 Signature

近況報告で使う表現の例

近況報告のむすび

Ending

- ** ○○さんにもよろしくお伝えください。
- ** そちらの様子はどうですか。時間があったらメールください。
- * 風邪を引かないように。
- * では、体に気をつけて。
- * とくとき連絡ください。

8-1 旅行をしています

あなたは今、旅行をしています。^{ともだち}友達にメールで旅行のことを^{つた}伝えます。

You are on holiday now. Send your friend an e-mail about your trip.

＊ ＊

Subject: オーストラリアより

マオさん

お元気ですか？

私は今、オーストラリアのメルボルンにいます。こちらは今は夏です！
メルボルンはイギリスのような^{ふん い き}雰囲気^きの町です。大きいショッピングセンターがあるので、たくさん買い物をしてお金を使ってみました。
これからレンタカーを借りて、「グレートオーシャンロード」という道をドライブする^{よてい}予定です。どこもすばらしい^{けしき}景色なので帰ったら写真を見せますね。

日本はまだまだ^{さむ}寒い日が続^{つづ}いているようですが、^{か ぜ}風邪など引かないよう、^ひ気をつけてください。

では。

ジェシカ

☞ 旅行している^{よう す}様子が相手^{あいて}にわかるように詳しく書いています。自分のことだけを^{つた}伝えるのではなく、相手^{あいて}を気づかうことばも書いています。

町の様子を伝える表現

- ＊ ＊ ^{シャンハイ}上海は近代化^{きんだい か}が進^{すす}んでいて、次々^{つぎつぎ}と新しいビルが建っています。
- ＊ ＊ ローマはすてきな^{こみち}小道が多く、入^いっていくと偶然^{ぐうぜん}いい店を見つけたりします。
- ＊ ＊ メキシコシティには^{やたい}屋台が多く、安くておいしい食べ物をたくさん売っています。

^{ふん い き} 雰囲気 : atmosphere	气氛	분위기	^{つぎつぎ} 次々と : in succession	连续, 接连不断	잇따라
^{け し き} レンタカー : rental car	出租汽车	렌트카	^{こ みち} 小道 : alley	小胡同	골목길
^{け し き} 景色 : scenery	景色	경치	^{ぐうぜん} 偶然 : coincidence	偶然	우연히
^{きんだい か} 近代化 : modernization	近代化	근대화	^{やたい} 屋台 : stall	小摊	포장마차

8-2 合格しました

あなたは東京の日本語学校の学生です。明青大学に入学することが決まったので、国でお世話になった日本語の先生に伝えます。

You are a student at a Japanese language school in Tokyo, and you got accepted to Meisei University. Inform your Japanese teacher who taught you in your country about it.

＊ ＊

Subject: 大学に合格しました

もりもと
森本先生

フリスト・フィッシャーです。ごぶさたしております。先生、お元気ですか？

今日はうれしいことがあってメールしました。明青大学に合格しました！

勉強が大変だったので、合格できて本当にうれしいです。

国際関係学部で東欧と日本の関係について勉強する予定です。

4年間、好きな勉強をして、テニスサークルにも入って大学生活を楽しもうと思っています。

先生、日本に戻られるときにはぜひ連絡してください！

では。

フリスト・フィッシャー

☞ 大学に入ってから何を勉強するか、何をしたいかなどを詳しく書いています。

これから何を勉強するか伝える表現

- ＊ ＊ インフォメーションシステム専攻で、光情報通信の技術を身につけたいと思います。
- ＊ ＊ 心理学部で幼児カウンセリングを専攻します。

とうおう 東欧：East Europe	せんこう 専攻：major	せんこう 東欧	とうおう 東欧	み 身につける：acquire	しんり 心理：psychology	ぎじゅつ 技術	み 身につける	掌握	장악하다
ぜひ ぜひ：at any cost	しんり 心理：psychology	一定	부디, 꼭	幼児：infant	心理	심리			
情報通信：information and telecommunications	情報通信	정보 통신		카운셀링：counseling	輔導	카운셀링			

8-3 帰国します

あなたは大学を卒業して、帰国することになりました。お世話になった知り合いにそのことを伝えます。

You have graduated from a university, and will go back to your country. Tell your acquaintance who has helped you out about it.

＊ ＊

Subject: 今までありがとうございました

安藤さん：

エドワードです。寒い日が続きますがいかがお過ごしですか。

さて、私は今月大学を無事卒業し帰国することになりました。
国で専門のロボティクスをいかして就職しようと思っています。

安藤さんには今まで本当にお世話になりました。初めてのバイトでよくわからなかったとき、親切に教えていただいてとても助かりました。

休みが取れたらぜひポルトガルに来てください。私の家はいつでも大歓迎です。
首都の近くなので便利です！

では、お元気で。

☎ 帰国する知らせだけでなく、今までお世話になったことへのお礼も書いています。

自分の国へ誘う表現

- ＊ ＊ ＊ 機会があったら、ぜひ一度香港にいらっしゃってください。本場のおいしい飲茶にご案内します。
- ＊ ＊ 次の休みには、ぜひベトナムに来てください！ クルーズをいっしょに楽しみましょう。

ロボティクス：robotics	計算機工学	로봇트 디크스	本場：the home	发源地, 本地	원산지, 본바닥
いかす：make the most of	有効地利用	활용하다, 유익하게 이용하다	飲茶：dim sum	点心	간식
休みを取る：take days off	请假	휴가를 내다	クルーズ：cruise	旅游船	크루즈
ぜひ：at any cost	一定	부디, 꼭			

8-4 しゅうしょく 就職します

あなたは日本で大学を卒業して就職します。日本語学校でいっしょだった友達にそのことを伝えます。

You have graduated from a Japanese university, and have started working. Tell your friend who went to the same Japanese language school about it.

*

Subject: 就職します!

テレサ

ひさ
久しぶり。元気?

今度大学を卒業します。国に帰ろうかどうか迷ったけど、
こっちで就職先が決まりました。(^^)
東京のプリンスホテルで、マネジメントの経験を積もうと思っているんだ。

テレサは最近どうしてる? 時間があったら連絡してね。

じゃあ。

サム

☞ とても親しい人へのメールなので「決まりました」というカジュアルな書き方をして、顔文字を使っています。

これからの仕事について説明する表現

- ** 旅行会社で中国の上海地域を担当する予定です。
- ** 日本料理店で修行します。将来国に帰ったら、自分の店を開きたいと思っています。
- ** 4月からは渋谷のヘアサロン〇〇で働きます。ぜひカットしに来てください!

マネジメント: management

経験を積む: build up experience

担当する: be in charge

经营管理

积累经验

负责

매니지먼트

경험을 쌓다

담당하다

修行する: train

ヘアサロン: hairdresser shop

修行

发廊

수행하다

헤어-살롱